

175. *Jeanne Menoud-Bertet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement*

1662 Februar 10 – 13

Die Witwe Jeanne Menoud-Bertet, die ursprünglich aus der Vogtei Yverdon stammt und in der Gegend von Villarepos gewohnt hat, wird der Hexerei verdächtigt und verhört, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird ewig verbannt. 5

La veuve Jeanne Menoud-Bertet, originaire du bailliage d'Yverdon, mais ayant vécu dans la région de Villarepos, est suspectée de sorcellerie et interrogée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. *Jeanne Menoud-Bertet – Anweisung / Instruction* 10

1662 Februar 10

Gefangne

Der uhrmacher werde uber die reden, so er zu Alblingen gethan, durch h großweibel¹ examiniert^a, unnd von den herren des grichts noch 2 andere gefangne².

Original: StAFR, Ratsmanual 213 (1662), S. 67. 15

^a *Streichung: werden.*

¹ *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

² *Eine der beiden Gefangnen war Jeanne Menoud-Bertet.*

2. *Jeanne Menoud-Bertet – Verhör / Interrogatoire*

1662 Februar 11 20

Jasquemard, den 11^{ten} february 1662

Her großweibel¹ Pithon

Zurthan, Possard, Lentzburger, Castella

Gadi

[...]² / [S. 101] 25

Käller, eadem die, presentibus praedictis

Jasne Meinnu³ (estant^a reduitez aux prisons sur le soubson d'estre sorciere), ^b-la desus^b par messieurs du droict examinée^c, dit estre originelle du ballifage d'^dIverdon et d'estre agée d'environ 60 ans; d'ou estant en son baz age venue du costé de Villarepo, i avoir demouré en partie, et partye à Cressi, et que après la mort de son mari estre venue demouré chez maistre Nicola Albert, menuisier, d'ou s'estre retiré et rendue au gouverneur de La Matta, paroisse de Cheverli, ou quelques mahlvoliantz ne la voulant souffrir^e / [S. 102]^f, s'estre retirée auprez de l'officier Tapi, mais qu'elle a dempuis obtenu de Leurs Excellencez d'estre tollorée au dit Cheuverli. 30

Confesse que, demourant chez le minusier Albert, qu'ayant pendant son sejour illec le^g jeusne fils du dit Albert ^h-tout jour^h prisⁱ de l'eaux beniste et fait le signe de la croix, s'en estre plaint à sa mere, qu'elle voioit bien que ce garson avoit du soubson d'elle, asserant aussi d'avoir cognu la Pazeta et d'avoir maroné à 35

Chastel St Denis, mais que à^j Champz d'Ossi n'i avoir maroné, ains^k d'avoir assisté aux affligez de contagion, niant absolument tous aultres pointz proposez, et ne veut estre culpable^l de sorcellerie, demandant la desus à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

5 **Original:** StAFR, Thurnrodel 16, S. 101–102.

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: examinée.*

b *Hinzufügung am linken Rand.*

c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: e.*

10 e *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*

f *Korrigiert aus: souffrir.*

g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: el.*

h *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: diversez fois.*

i *Korrektur überschrieben, ersetzt: et.*

15 j *Korrektur überschrieben, ersetzt: o.*

k *Korrektur überschrieben, ersetzt: mais.*

l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: aulcune.*

1 *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

2 *Ce passage concerne un autre individu.*

20 3 *Jeanne est nommée Menoud puis Bertet dans la suite de son procès, mais les informations ne suffisent pas à déterminer lequel de ces noms de famille serait celui de son défunt mari. Comme elle est originaire d'Yverdon mais s'est rendue dès son jeune âge dans la région de Villarepos, il semble raisonnable de penser que son époux était fribourgeois. Il se peut ainsi que le nom de famille Menoud fut son nom d'alliance et Bertet son nom de jeune fille.*

25 **3. Jeanne Menoud-Bertet – Anweisung / Instruction**

1662 Februar 13

Gefangne

[...]¹

Jeanne Minnou, der unholdery verdacht, soll lähr uffzogen werden.

30 **Original:** StAFR, Ratsmanual 213 (1662), S. 72.

¹ *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*

4. Jeanne Menoud-Bertet – Verhör / Interrogatoire

1662 Februar 13

Thurn, den 13^{ten} february 1662

35 H^r großweibel¹

H^r Python, h^r Mänlin burgermeister

Zurthannen, Possard

Gadi

40 Jasne Berttet torturée de la simple corde et la desus par messieurs du droict examiné sur l'information prise, confesse avoir dit à la femme du minusier Albert, voiant que son jeusne fils prenoit à tout / [S. 105]^a coup de l'eaux beniste, fesant la croix, que ci elle sçavoit qu'il eut quelque soubson ou aprehension d'elle, elle

sortiroit de leur maison^b et prendroit ailleurs logement, et le soubject de ce croire, que le garçon fessoit^c ça, estoit^d puis que lé gens avoint tout jour à mesdire d'elle, en la tansant sorciere, et que ceux que l'appelloint sorciere, elle leur disoit retorquendo le mesme.

Et dit que veritablement elle logat une seule fois chez George Simonet, comme les pauvrez, et qu'elle sçait bien que le dit Simmonet a perdu du^e bestail, et qu'elle a aussi sceu la mecheute d'un sien cheval quelquez jourz après, mais pour tout cella n'^favoir^f contribué à ceste perte.

Confesse aussi d'avoir logé la Pazeta après que d'aultrez l'avoient ja logé et que, ayant faitz un hasteux, elle en fit part a d'aultrez, dont les un l'acceptoint, d'aultrez n'en voulantz prendre, ne sçachant le soubject du refus. Au reste ne veut estre coupable de sorcellerie, demandant la desus à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 104–105.*

^a *Korrigiert aus: tout.*

^b *Hinzufügung am linken Rand.*

^c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: le.*

^d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

^e *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*

^f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: en.*

¹ *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

5. Jeanne Menoud-Bertet – Urteil / Jugement

1662 Februar 13

Gefangne

[...]¹

Jeanne Bertet hinder Ifferten, die von der unholdery nichts bekennen will, ist ewig verwisen mit abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 213 (1662), S. 76.*

¹ *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*